



РОССІЙСКОЕ МУ-
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-
ДАТЕЛЬСТВО.

RUSSISCHER
- MUSIK -
VERLAG. G. H.

Г. КАТУАРЪ

G. CATOIRE

„Поэма“
Вторая Соната
для
фортепиано и скрипки
op. 20.

„Poème“
Zweite Sonate
für
Klavier und Violine
op. 20.

Берлинъ
Москва

Berlin
Moskau

à Monsieur A.GOLDENWEISER

G. CATOIRE

„Poème”
2^{me} Sonate
pour
Piano et Violon
op. 20.

Prix $\frac{\text{Mk. 3.80}}{\text{Rub. 1.70}}$
100 % Teuerungszuschlag.

TOUS DROITS D'EXÉCUTION RÉSERVÉS.

СОБСТВЕННОСТЬ ДЛЯ ВСѢХЪ СТРАНЪ

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА

БЕРЛИНЪ — МОСКВА — ПЕТРОГРАДЪ

LEIPZIG BREITKOPF & HÄRTEL — LONDON J. & W. CHESTER — PARIS MAX ESCHIG



PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR POUR TOUS PAYS

ÉDITION RUSSE DE MUSIQUE
(RUSSISCHER MUSIKVERLAG $\frac{\text{G.M.}}{\text{B.H.}}$)

BERLIN — MOSCOU — PETROGRAD

„ПОЭМА“

„Poème.“

Andante. (♩ = 52.)

Allegro moderato. (♩ = 84.)

Allegro risoluto. (♩ = 104-126.)

Г. Катыаръ. Op. 20.
G. Catoire.

Violon. Andante.

Piano. Andante.

p sempre tranquillo

m. d.

m. d.

p dolce

p

pp

Ad.

** Ad. **

mp poco largamente
marc.
poco largamente
mp
p
sub. p poco agitato
poco
poco agitato
*Red. * Red. **

poco cresc.
a
poco
cresc.
Red.
Red.
5

poco rall.
a tempo
f molto espress.
a tempo
f
espress.
poco rall.
poco rit.

a tempo
f
a tempo
poco rit.
a tempo
p
a tempo
mp
3 2 4 5
1 2 2

espr.
mp
mp

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *p*. The left hand plays a rhythmic accompaniment with a dynamic marking of *p*. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of musical notation. The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *pp*. The left hand features a descending scale with a dynamic marking of *pp* and the instruction *poco a poco diminuendo*. The key signature has two sharps.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *pp* and the instruction *smorzando*. The left hand has a melodic line with a dynamic marking of *pp* and the instruction *smorzando*. The tempo marking *Allegro moderato.* appears on the right. The key signature changes to one sharp (F#).

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *mf espress.*. The left hand has a melodic line with a dynamic marking of *poco f* and the instruction *espress.*. The key signature has one sharp.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *più f*. The left hand has a melodic line with a dynamic marking of *mp*. The key signature has one sharp.

espress. poco agitato

p

espr.

poco rit. Poco più tranquillo.

pp molto espress. Poco più tranquillo. espr.

mp poco a poco cresc.

accel. al Tempo

poco rit. pp

accel. al Tempo

mf poco agitato

f

sub.p poco a poco cresc. ed accel.

Allegro risoluto.

f

sub.p poco a poco cresc. ed accel.

Allegro risoluto.

f energico

ff

sost. a tempo

sost. a tempo

poco a poco

m.d.

poco a poco

simile

dimin.

m.g.

ad libit.

cresc. molto

pp

p

più p

Tea.

Allegro moderato. (Poco meno ♩ = 76) Rubato.

sost. acceler. - al - tempo simile

mf energ.

mf energ.

più f

p

Allegro moderato. (Poco meno ♩ = 76) Rubato.

sost. accel. - al - tempo simile

mf

mf

più f

p

Tea.

Pochissimo sostenuto

mf *p* *Pochissimo sostenuto*

mf *p*

Ad. *Ad.*

A tempo

A tempo *f energ.* *p sost.* *accel.* *p* *f* *poco a poco* *poco a poco*

3

dimin. e più tranquillo *dimin. e più tranquillo* *p* *poco f* *lan-*

5 *5*

Ad. ***

rall. *smorz.* *a tempo (Allegro moderato) (♩ = 84).*

guido *p*

ral- - lent. *a tempo (Allegro moderato) (♩ = 84).*

languido, smorz. *pp* *marc.* *p espress.*

mp espress. *marc.* *p*

3

mp espress.
marc. espr.
mf poco agitato
mf espr. poco agitato
più f più agitato
più f più agitato
f
Allegro risoluto. (animato: ♩ = 126)
détaché poco a poco cresc.
sub p simile
Allegro risoluto. (animato: ♩ = 126)
sub p poco a poco cresc.
ff
8
ff

Poco meno.

Poco meno.
espress. agitatomf espress. agitato poco a poco cresc.
poco a poco cresc.

Allegro moderato. (♩ = 84)

Allegro moderato. (♩ = 84)

f con moto

sempre con *And.*

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur. The bass clef staff contains a complex rhythmic pattern with many beamed sixteenth notes. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

Second system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with dynamics *più f*, *dimin.*, and *sost.*. The bass clef staff continues the rhythmic pattern. The key signature has three sharps.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with dynamics *a tempo* and *dimin.*. The bass clef staff continues the rhythmic pattern. The key signature has three sharps.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with dynamics *rall.*, *A tempo (Più tranquillo: ♩ = 76)*, and *p*. The bass clef staff has a melodic line with dynamics *sempre dimin.* and *mp*. The key signature has three sharps.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with dynamics *espr.* and *m. d.*. The bass clef staff has a melodic line with dynamics *p* and *m. d.*. The key signature has three sharps.

First system of musical notation. Treble and bass staves. Key signature: three sharps (F#, C#, G#). The bass staff features a complex, rapid sixteenth-note pattern. The treble staff has a few notes, including a half note and a quarter note, with a *p* (piano) dynamic marking.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. The bass staff has a *poco cresc.* (poco crescendo) and *m.d.* (molto diminuendo) marking. The treble staff has a *rallent.* (rallentando) marking. The system ends with a *molto dimin.* (molto diminuendo) marking.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. The bass staff has a *pp* (pianissimo) marking and a *smorz.* (smorzando) marking. The treble staff has a *smorz.* (smorzando) marking. The system is marked **Molto Allegro.** and *f energico* (forte energico). The treble staff has a *sub.f energico* (subito forte energico) marking. The system ends with a *3* (triple) marking.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. The bass staff has a *cresc.* (crescendo) marking. The treble staff has a *ff* (fortissimo) marking. The system ends with a *8* (octave) marking.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. The bass staff has a *pizz.* (pizzicato) marking. The treble staff has a *poco p* (poco piano) marking. The system ends with a *8* (octave) marking.

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

f

8

pizz.

rallent.

rallent.

Allegro moderato. (Poco tranquillo: ♩ = 76)

arco

mf con molto sentimento

Allegro moderato. (Poco tranquillo: ♩ = 76)

mf marc.

sempre col La

marcato espress.

espr.

pegualmente

8

3

15 $\frac{2}{4}$

2

2

mp

marc.

cresc.

cresc.

f

dimin.

poco rit.

poco rit.

a tempo
pp
mp
a tempo
pp
marc. con molto sentimento
p egualmente
m.d.
marc. espr.
m.d.
3
3
pp
più pp
sord.
dolciss.
pp con sord.
più p
pp m.d.
smorz.
Andante tranquillo.
Andante tranquillo.
pp dolcissimo
espr

The musical score is written for piano and consists of several systems of staves. The first system includes a treble and bass staff with a grand staff. The tempo is marked 'a tempo' and the dynamics range from 'pp' (pianissimo) to 'mp' (mezzo-piano). The second system continues the piece with 'p egualmente' (piano, equally) and 'marc. con molto sentimento' (marked with much sentiment). The third system features 'pp' and 'più pp' (even softer), with a 'sord.' (sordina) marking. The fourth system is marked 'Andante tranquillo.' and includes 'pp dolcissimo' (pianissimo, very soft) and 'espr' (espressivo). The score includes various musical notations such as slurs, ties, and fingerings.

This page contains five systems of musical notation, each consisting of a treble and bass staff. The music is written in a key with one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. The notation includes various note values, rests, and fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 5, 7). Dynamic markings include *espr.* (espressivo) and *Red.* (Ritardando). The piece features complex passages with rapid runs and slurs, indicating a technically demanding work.

senza sordino *cresc.*

Allegro moderato. (Poco meno ♩ = 69)
mp *cresc.* *marc.* *espr.*

Allegro moderato. (Poco meno ♩ = 69)
mp *sost.* *string.* *m.g.*

cresc. *sost.* *string.*

Poco più mosso, agitato.
f *energ. marc.* *f* *marc.*

Poco più mosso, agitato.
m.g. *f* *marc.* *allarg.* *sfz allargando* *marc.*

cresc. *marc.*

R.M.V. 30

The image shows a page of musical notation for piano, consisting of six systems of staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first system starts with 'senza sordino' and 'cresc.'. The second system is marked 'Allegro moderato. (Poco meno ♩ = 69)' and includes 'mp', 'cresc.', 'marc.', and 'espr.'. The third system also has 'Allegro moderato. (Poco meno ♩ = 69)' and includes 'mp', 'sost.', 'string.', and 'm.g.'. The fourth system includes 'cresc.', 'sost.', and 'string.'. The fifth system is marked 'Poco più mosso, agitato.' and includes 'f', 'energ. marc.', and 'marc.'. The sixth system includes 'm.g.', 'f', 'marc.', 'allarg.', 'sfz allargando', and 'marc.'. The page ends with 'R.M.V. 30'.

a tempo *f* *cresc.* *3* *3* *3*

a tempo *f* *poco a poco* *cresc. m.g.* *sff* *m.g.* *sff*

Red. *b* *Red.*

Allegro risoluto. (Molto animato: ♩ = 126)

poco p *sost.* *ff* *sost.* *con passione* *sost.*

Allegro risoluto. (Molto animato: ♩ = 126)

♩ = 126 *ten.* *ten.*

sost. *sost.* *Red.*

ten. *ten.* *sost.*

This page contains six systems of musical notation for a piano and orchestra score. The notation includes treble and bass staves for the piano, and a single staff for the orchestra. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4.

The first system begins with a piano introduction marked *mp*. The second system features a tempo change to *Poco meno.* ($\text{♩} = 104$) and includes dynamics such as *meno f*, *espr.*, and *cresc.*. The third system continues with *ten.*, *meno f*, *ten. espress.*, and *cresc.*. The fourth system includes *ten.*, *poco string.*, and *rit.*. The fifth system features *a tempo*, *marcato*, *f poco agitato*, and *a tempo*. The sixth system concludes with *f energ.* and *rit.*.

The page is numbered 18 in the top left corner. The publisher's mark, R.M.V. 30, is located at the bottom center.

The musical score consists of five systems of staves. The first system includes a piano introduction with a forte (*ff*) dynamic. The second system features a melodic line with a *sost. a tempo* marking and a *Red.* (Reduction) label. The third system continues the melodic development with *m.d.* (more difficult) markings and a *poco a poco dimin.* (poco a poco diminuendo) instruction. The fourth system introduces a new tempo, *Allegro moderato. (Poco meno) Rubato.*, with a *sost. accel. 6 al* marking. The fifth system concludes with a *tempo simile* instruction and a *mf energ.* (medium-forte, energetic) dynamic.

Dynamics include *ff*, *f*, *mf*, *mp*, *p*, and *pp*. Tempo markings include *sost.*, *a tempo*, *Allegro moderato. (Poco meno) Rubato.*, and *tempo simile*. Performance instructions include *Red.*, *m.d.*, *poco a poco dimin.*, *ad lib. molto cresc.*, *mf energ.*, *sost. accel. 6 al*, and *piu f*.

Poco sostenuto.

A tempo

p *f energ.* *p sost. accel.* *p*

f energ. *poco a poco dim.* *f* *poco a poco dim. e più tranquillo* *p*

rall. *smorz.* *a tempo* (Allegro molto. ♩=84) *a tempo* *rall.* *lent.* *languido* *pp* *smorz.* *p espr.*

mp espress. *marc.* *p*

mp *marc. espr.* *mf poco agitato* *p*

mf espress., poco agitato

p *più f più agitato* *p*

più f più agitato *f*

Allegro risoluto. (Animato ♩ = 126)*sub. p poco a poco cresc.**detaché simile***Allegro risoluto. (Animato ♩ = 126)**

sub. p poco a poco cresc.

Red.

ff

ff

5

5

Poco meno.**Poco meno.**

mf *espr. agitato* *agitato* *poco a poco cresc.*

poco a poco cresc.

First system of the musical score. It features a treble and bass staff. The treble staff begins with a melodic line in 3/4 time, marked *rall.* The bass staff contains a more complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The system concludes with a fermata over a chord in the bass staff, marked *rall.* and *m.d.* (more dolce).

Second system of the musical score. The treble staff continues the melodic line, marked *a tempo* and *ff* (fortissimo). The bass staff features a series of arpeggiated chords, also marked *ff* and *a tempo*. The system ends with a fermata over a chord in the bass staff.

Third system of the musical score. The treble staff begins with a melodic line, marked *rit.* (ritardando). The bass staff contains a series of arpeggiated chords, marked *ff* and *Allegro moderato. (♩ = 84)*. The system concludes with a fermata over a chord in the bass staff, marked *rit.* and *f con moto* (forte con moto).

Fourth system of the musical score. The treble staff continues the melodic line. The bass staff features a series of arpeggiated chords, marked *rit.* and *f con moto*. The system ends with a fermata over a chord in the bass staff.

Fifth system of the musical score. The treble staff continues the melodic line. The bass staff features a series of arpeggiated chords, marked *rit.* and *f con moto*. The system ends with a fermata over a chord in the bass staff, marked *più f* (più forte).

The musical score consists of five systems, each with a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature is three sharps (F#, C#, G#).

- System 1:** The vocal line begins with the instruction *poco a poco dim.* and ends with *sost.* The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand.
- System 2:** Both vocal and piano parts are marked *a tempo*. The piano part includes a *dimin.* (diminuendo) marking. The system concludes with a *p* (piano) dynamic marking.
- System 3:** The piano part is marked *p* and includes a *sempre dim.* (sempre diminuendo) instruction. The system ends with *poco rit.* and *pp* (pianissimo) markings.
- System 4:** Both parts are marked *a tempo*. The piano part begins with a *pp* dynamic. The system concludes with a *p* dynamic marking.
- System 5:** This system contains a complex piano accompaniment with various rhythmic patterns and fingerings indicated by numbers (2, 4, 5, 1, 3, 5, 4) and slurs. The system ends with a final cadence in 4/4 time.

Molto Allegro.

First system of the musical score. It consists of a single staff with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The tempo is marked "Molto Allegro." and the dynamics include "f energico" and "cresc.". The music features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a series of eighth and sixteenth notes, and an eighth-note rest in the final measure.

Second system of the musical score. It begins with a treble clef and a key signature of three sharps. The tempo changes to "Allegro moderato. (♩ = 104)". The dynamics include "f", "p languido", and "cresc.". The system contains two measures of music, with the second measure featuring a triplet of eighth notes and a crescendo marking.

Third system of the musical score. It continues the "Allegro moderato" section. The staff has a treble clef and a key signature of three sharps. The music features a series of eighth and sixteenth notes, with a triplet of eighth notes in the final measure. The dynamics include "p languido".

Fourth system of the musical score. It continues the "Allegro moderato" section. The staff has a treble clef and a key signature of three sharps. The music features a series of eighth and sixteenth notes, with a triplet of eighth notes in the final measure. The dynamics include "p languido".

Fifth system of the musical score. It begins with a treble clef and a key signature of three sharps. The tempo changes to "Allegro risoluto. (♩ = 52)". The dynamics include "p", "mf", and "cresc.". The system contains two measures of music, with the second measure featuring a triplet of eighth notes and a crescendo marking.

sf
Ped.
f

ff
sfz
più ff strepitoso
più ff strepitoso

agitato e poco a poco cresc.
sul p
agitato e poco a poco cresc.
sul p

a tempo (Molto animato. ♩ = 126)
poco rit.
sost.
ff con passione
a tempo (Molto animato ♩ = 126)
poco rit.
ff sost.

ten.
ten.
sost.

This page of musical notation consists of six systems of staves, each containing a grand staff (treble and bass clef) and a single treble staff. The notation includes various musical elements such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

Key performance instructions and dynamics include:

- ten.* (tension) and *sost.* (sostenuto) markings.
- più ff* (piano fortissimo).
- fff sostenuto* (fortissimo sostenuto).
- sfz ancora più sosten.* (sforzando ancora più sostenuto).
- animando* (animando).
- ancora più sosten.* (ancora più sostenuto).
- al tempo* (al tempo).
- do* (do).

The notation also features various musical symbols such as slurs, ties, and dynamic markings like *ff*, *fff*, and *sfz*.

strepitoso, stringendo

Andante. (Tempo I.) Maestoso. Trionfante.

molto rall.

f

Andante. (Tempo I.) Maestoso. Trionfante.

f

8va bassa

8

val

Red.

meno f

f

maestoso

Più maestoso.
più f

Più maestoso.
più f

Allargando molto
ff

A tempo (Tempo I)
meno f poco agitato
A tempo (Tempo I)

pesante
meno f poco agitato
e poco

a poco crescen - do

a poco crescendo

rall.

rall.

Red.

Red.

1 2 3 4 5

a tempo
fff con entusiasmo
a tempo
8
fff con entusiasmo
7 rit.
rit.
bas. 8va
20.

a tempo
ff poco agitato
a tempo
ff poco agitato

molto rallent.
molto rallent.
20.
20.

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and fingering numbers (e.g., 5, 8, 1, 2, 3). Dynamics range from *ff* (fortissimo) to *pp* (pianissimo). Tempo markings include *a tempo*, *molto espres.* (molto espressivo), *pressivo*, *poco rit.* (poco ritardando), and *smorz.* (smorzando). The score concludes with a double bar line and a final chord.

System 1: *a tempo*, *ff*, *meno f*, *m.g.*, *molto espres.*, *mf molto es-*
 System 2: *pressivo*, *mf*, *mf espr.*
 System 3: *mp*, *dimin.*, *mp espr.*
 System 4: *p dolce*, *p*, *poco rit.*
 System 5: *a tempo*, *dimin.*, *smorz.*, *pp*, *8va...bassa*, *Red.*, *smorz.*, *Red.*